ISO 639-3 Registration Authority

Request for New Language Code Element in ISO 639-3

This form is to be used in conjunction with a “Request for Change to ISO 639-3 Language Code” form

Date: 2021-8-31

Name of Primary Requester: Tiūⁿ, Hōk Chū

E-mail address: tojhokchu at gmail dot com

Names, affiliations and email addresses of additional supporters of this request:

• Ang Bêng-chiong (翁銘章), Taiwan Society South (台灣南社), mjweng at nuk dot edu dot tw

• Tēⁿ Si-chong (鄭詩宗), Ko-hiòng (高雄) Medical University, tennsichong at gmail dot com

• Tēⁿ Liông-kng (鄭良光), Tâi-bûn Thong-sin (台文通訊), ssimonchêng at gmail dot com

• Ngô Ka-bêng, Tâi-bûn Ke-si-mîi, ngoohebi at taigi dot info

• Toshikazu Ogawa, Williams Gengakki Co., Ltd., siothekhim at gmail dot com

• Ko An-iông (E. Greve), aiongtaigi at gmail dot com

• PHAM Ngôc Thuý Vi, thuyvît at gmail dot com

• Kirinputra, 3 at tawa dot asia

Associated Change request number : 2021-045 (completed by Registration Authority)

Tentative assignment of new identifier : hkl (completed by Registration Authority)

PLEASE NOTE: This completed form will become part of the public record of this change request and the history of the ISO 639-3 code set. Use Shift-Enter to insert a new line in a form field (where allowed).

1. NAMES and IDENTIFICATION

   a) Preferred name of language for code element denotation:
      Hokkien Kelantan

   b) Autonym (self-name) for this language:
      Hokkien Kelantan

   c) Common alternate names and spellings of language, and any established abbreviations:
      Kelantan Peranakan Hokkien; Hokkien Kelate

   d) Reason for preferred name:
      Hokkien Kelate (in Kelantan Malay) and Hokkien Kelantan are the prevailing ways to refer to this language online, and Kelantaneseness forms the greater part of this identity. For additional information, please refer to the paper accompanying this submission (Appendix A-12).

Attachment: https://github.com/KIRINPUTRA/reclassifying-ISO-639-3-nan
e) Name and approximate population of ethnic group or community who use this language (complete individual language currently in use):
   Spoken by approximately 20,000 Cina Kampung (also called “Hokkien Siam”) people in Kelantan, Malaysia. In Kelantan Peranakan Hokkien, their primary autonym is “Tnglang.” For additional information on this and all following items, please refer to the paper accompanying this submission (§2.12).

f) Preferred three letter identifier, if available: hkl

Your suggestion will be taken into account, but the Registration Authority will determine the identifier to be proposed. The identifiers is not intended to be an abbreviation for a name of the language, but to serve as a device to identify a given language uniquely. With thousands of languages, many sets of which have similar names, it is not possible to provide identifiers that resemble a language name in every case.

2. TEMPORAL DESCRIPTION and LOCATION
   a) Is this a
   
   □ Living language
   □ Nearly extinct/secondary use only (includes languages in revival)
   □ Recently extinct language
   □ Historical language
   □ Ancient language
   □ Artificially constructed language
   □ Macrolanguage

   (Select one. See explanations of these types at http://www.sil.org/iso639-2D3/types.asp)

   For individual languages, also complete:
   b) Countries where used:
      Malaysia.

c) Region within each country: towns, districts, states or provinces where used. Include GPS coordinates of the approximate center of the language, if possible:
   Coastal Kelantan (Malaysia) and the Kelantan River valley.

d) For an ancient or historical language, give approximate time frame; for a recently extinct language, give the approximate date of the last known user’s death

3. MODALITY AND LINGUISTIC AFFILIATION
   a) This language is: □ Signed      □ Spoken      □ Attested only in writings

   b) Language family, if classified; origin, if artificially constructed:
      Ethnologue: unlisted; creole or mixed language
c) Closest language linguistically. For a Macrolanguage, list the individual languages (adopted and/or proposed) to be included in its group. For signed language, note influence from other signed or spoken languages:
Has no close kin as it is a mix of Hokkien, Siamese, and two varieties of Malay.

4. LANGUAGE DEVELOPMENT AND USE

a) What written literature, inscriptions or recordings exist in this language? Are there newspapers, radio or television broadcasts, etc.?:
No / none.

b) Is this language officially recognized by any level of government? Is it used in any levels of formal education as a language of instruction (for other subjects)? Is it taught in schools?:
No / none.

c) Comment on factors of ethnomarine identity and informal domains of use:
Speakers uniformly fluent in Kelantan Malay and Standard Malay. Some Cina Kampung speak Kelantan Siamese or Kelantan Malay at home and thus speak Kelantan Peranakan Hokkien semi-natively. Transmission is stable among both native and semi-native speakers. Many speakers speak Siamese and English. Children now undergo Mandarin-medium education. The go-to language for reading and writing for Hokkien Kelantan speakers, unlike most other speakers of [nan]-associated languages, is Malay (not Mandarin), even among speakers who attend Mandarin-medium school. Very clear split versus speakers of mainstream Hokkien. Kelantan Peranakan Hokkien speakers do not learn mainstream Hokkien, and traditionally speak Kelantan Malay in dealings with mainstream Hokkien speakers. Please refer to the paper accompanying this submission (§2.12).
SOURCES OF INFORMATION

You do not need to repeat sources previously identified in the form, “Request for Change to ISO 639-3 Language Code”

a) First-hand knowledge. Describe:

b) Knowledge through personal communication. Describe:

c) Knowledge from published sources. Include known dictionaries, grammars, etc. (please give complete bibliographical references):

Please return this form to:

ISO 639-3 Registrar
SIL International, Office of Language Information Systems
7500 West Camp Wisdom Road
Dallas, Texas 75236 USA
Email: iso639-3@sil.org
An email attachment of this completed form is preferred.

Further information:

If your request for a new language code element is supported by the Registration Authority as a formal proposal, you may be contacted separately by researchers working with the Ethnologue or with LinguistList asking you to provide additional information.

Sources of documentation for ISO 639-3 identifiers:
